





## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1.1. Пояснительная записка.

Дисциплина «Стилистика русского языка и речи» является обязательной дисциплиной дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)».

**Цель:** познакомить обучающихся с теоретическими основами по курсу «Стилистика русского языка и речи», выработать необходимые навыки и умения по использованию значимого языкового материала в соответствии с целью и ситуацией общения, а также с учетом норм современного русского языка, научить обучающихся стилистическому анализу текста, определению речевых ошибок в словоупотреблении, словообразовании, формообразовании, использовании частей речи и синтаксических средств русского языка.

#### **Задачи учебной дисциплины:**

- проследить за закономерностями функционирования языка в различных сферах общения (функциональная стилистика);
- сформировать представление о стилистических ресурсах языка, о стилистических нормах и их исторической изменчивости;
- показать вариативность языковых средств в зависимости от сферы употребления.

**Компетенции обучающихся, формируемые, а также подлежащие совершенствованию в результате освоения дисциплины / модуля.**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

**Способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-1).**

**Знать:**

– теоретическую базу произношения иностранного языка, необходимую для выработки произносительных навыков и умений;

– основные нормы иностранного языка (грамматическую и лексическую) необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространённых ситуациях общения в официальной и неофициальной сферах;

**Уметь:**

– высказываться на иностранном языке, демонстрируя правильное произношение и интонацию;

– грамотно использовать в устной и письменной речи лексические единицы и грамматические формы и конструкции иностранного языка;

**Иметь навыки и (или) опыт деятельности:**

– владеть основами произносительных навыков, навыков аудирования, чтения и говорения на иностранном языке навыками восприятия, понимания, а также анализа устной и письменной речи на иностранном языке.

**Способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-3).**

**Знать:**

– цели и задачи теории и практики перевода как науки о языке и лингвистической дисциплины;

– типы и виды словарей; виды перевода;

– лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода;

**Уметь:**

– ориентироваться в лексикографических справочниках и словарях;

– находить способы достижения эквивалентности;

– переводить безэквивалентные лексические и грамматические единицы;



– эквивалентно и адекватно передавать смысловую и стилистическую информацию при переводе;

**Иметь навыки и (или) опыт деятельности:**

– Владеть техникой перевода фразеологии и слэнга;  
– техническими приемами перевода: лексическими и грамматическими.

**Способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-4).**

**Знать:**

– языковые и стилистические особенности текстов различных газетных жанров: новостных, рекламных текстов, интервью;

**Уметь:**

– эквивалентно и адекватно передавать смысловую и стилистическую информацию при аннотировании, реферировании и переводе публицистических текстов;

**Иметь навыки и (или) опыт деятельности:**

– владеть способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

## 1.2. Содержание учебной дисциплины.

### Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Виды учебной работы	Часов
Трудоемкость, всего	42
Аудиторные занятия, в том числе:	20
Лекции	8
Практические занятия	12
Самостоятельная работа	22

## **Тема 1. Общее понятие о языке и культуре речи**

Язык как знаковая система передачи информации. Язык и речь. Язык и мышление. Функции языка. Русский язык – национальный язык русского народа. Русский литературный язык. Русский язык как способ существования национального мышления и русской культуры, нуждающийся в охране и правильном использовании. Понятие «культура речи». Основные составляющие культуры речи. Виды красноречия. Нормативный аспект современного русского языка. Типы языковой нормы.

Коммуникативные качества речи. Богатство речи, основные условия ее продуцирования. Логичность речи как основное коммуникативное качество. Соблюдение законов логики. Причины логических ошибок в речи. Аргументация. Точность речи. Выбор лексических единиц. Основные причины неточности речи. Выразительность речи и условия ее продуцирования. Выразительные средства языка. Чистота речи как коммуникативное качество. Содержание понятия «чистота речи». Уместность речи как понятие. Ситуативная, стилевая, личностно-психологическая уместность. Понятие коммуникативной компетентности носителя современного русского языка.

## **Тема 2. Фонетический уровень языка**

Понятие «орфоэпия». Орфоэпические нормы русского языка в процессе их становления. Нормы произношения в области гласных и согласных звуков, произношение некоторых буквосочетаний, отдельных грамматических форм. Произношение слов иноязычного происхождения. Произношение имен и отчеств. Отклонения от норм литературного произношения. Орфоэпические словари. Особенности ударения в русском языке. Причины изменения и колебания ударения. Ударение в различных формах существительных, прилагательных, глаголов.

## **Тема 3. Лексический уровень языка**

Точность словоупотребления. Сочетаемость слов. Полисемия. Явления синонимии, антонимии, омонимии, паронимии в русском языке. Фразеология.

Лексические ошибки и их исправление: неточность словоупотребления, нарушение лексической сочетаемости, плеоназм, тавтология, штампы, неполнота высказывания. Лексикологические словари и справочники.

#### **Тема 4. Грамматический уровень языка**

Грамматика, единицы ее изучения. Грамматическая форма слова, грамматическая категория, грамматическое значение слова. Морфологические нормы в области имени существительного (род имен существительных, склонение имен существительных, варианты падежных форм). Особенности употребления имен собственных. Имя прилагательное и нормы его употребления. Морфологические нормы в употреблении имени числительного (склонение простых, сложных и составных числительных, особенности употребления собирательных числительных, употребление числительных в сочетании с существительными). Трудные случаи употребления местоимений. Употребление форм русского глагола. Категория вежливости в глагольных формах. Понятие словообразования. Производные и производящие слова. Способы словообразования: префиксальный, суффиксальный, префиксально-суффиксальный, постфиксальный, префиксально-постфиксальный, осново- и словосложение, аббревиация. Окказионализмы.

Понятие синтаксической нормы. Словосочетание и предложение как основные единицы языка. Порядок слов в предложении. Актуальное членение. Инверсия. Два типа нарушений синтаксических норм. Управление как вид подчинительной связи. Выбор падежной формы управляемого слова. Выбор предложно-падежной формы управляемого существительного. Согласование как вид подчинительной связи. Согласование главных членов предложения. Согласование определений. Нормы сочетания однородных членов. Оформление причастного оборота. Оформление деепричастного



оборота. Правила употребления обособленных членов предложения. Особенности употребления сложных предложений в русском языке. Текст как речевое произведение, средства межфразовой связи, типы речи (описание, повествование, рассуждение).

### **Тема 5. Стил ь как явление культуры речи**

Понятие стили я в языке. Этический и эстетический компонент понятия «стиль». Функциональные стили современного русского литературного языка. Общая характеристика научного, официально-делового, публицистического, разговорного, художественного стилей русского языка. Жанры красноречия (в том числе и рекламы как явления социально-бытового красноречия) в официально-деловом и научном стили ях речи.

Стили стические нормы русского языка. Стили стическая окраска языковых единиц. Функционально-стили стически окрашенная лексика. Эмоционально-оценочная лексика.

### **Тема 6. Орфография и пунктуация в русском языке**

Принципы орфографии. Понятие орфограммы. Орфографическое правило. Основные тенденции в русском правописании на современном этапе развития языка. Проблемы пунктуационного оформления текста. Пунктуационная норма. Понятие пунктограммы. Нерегламентированная и авторская пунктуация.

#### **1.3. Перечень основной и дополнительной литературы.**

##### **Основная литература**

1. Горовая И. Стили стика русского языка и культура речи: учебное пособие. [Электронный ресурс]: И. Горовая. – Оренбург: ФГБОУ ОГУ, 2014. – 198 с.

2. Мандель Б. Р. Современный русский язык: история, теория, практика и культура речи: учебник. Кн. 1. Иллюстрированный учебник. [Электронный ресурс] / Б.Р. Мандель. – Москва: Директ-Медиа, 2014. – 490 с.



3. Левицкий Ю.А. Лингвистика текста. [Электронный ресурс] / Ю.А. Левицкий. – Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2014. – 208 с.

4. Костромина Е. А., Барковская Ю. В. Русский язык и культура речи: учебное пособие. [Электронный ресурс] / Е.А. Костромина, Ю.В. Барковская. - Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2014. – 156 с.

5. Трофимова Г. К. Русский язык и культура речи: курс лекций. [Электронный ресурс] / Г.К. Трофимова. – Москва: Флинта, 2017. – 161 с.

6. Штрекер Н. Ю. Русский язык и культура речи: учебное пособие для студентов вузов. [Электронный ресурс] / Ю.Н. Штрекер. Москва: Юнити-Дана, 2015. – 351 с.

7. Флоря, А.В. Русская стилистика: курс лекций. [Электронный ресурс] / А.В. Флоря. - 5-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2013. - 892 с.

#### **Дополнительная литература.**

1. Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме: учебное пособие. [Электронный ресурс] – Москва: Флинта, 2007. – 224 с.

2. Марков В. И., Ртищева О. В. Межкультурная коммуникация: учебное пособие. [Электронный ресурс] – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2016. – 111 с.

3. Чулкина Н. Л. Основы межкультурной коммуникации: учебно-практическое пособие. [Электронный ресурс] – Москва: Евразийский открытый институт, 2010. – 143 с.

#### **Ресурсы**

##### **Информационные справочные системы, Интернет-ресурсы**

##### **(электронные образовательные ресурсы)**

1. Электронно-библиотечная система Университета.
2. Образовательный сайт Кировского ГМУ (<http://student.kirovgma.ru>).
3. Институт профессиональных бухгалтеров России. URL: [www.ipbr.ru](http://www.ipbr.ru).

4. Материалы по теории и практике финансового и управленческого учета, международным и национальным стандартам бухгалтерского учета. URL: [www.gaap.ru](http://www.gaap.ru).

5. Информация по вопросам реализации федерального законодательства в области бюджетной реформы, бухгалтерского учета и отчетности. URL: [www.fz-83.ru](http://www.fz-83.ru).

6. Сайт журнала «Главбух». URL: [www.glavbukh.ru](http://www.glavbukh.ru). Сайт по основным изменениям в бухгалтерском и налоговом учете. URL: [www.nicolbuh.ru](http://www.nicolbuh.ru).

7. Официальный сайт Минфина России: <http://www.minfin.ru/ru/budget/>

8. Единый портал бюджетной системы РФ: <http://budget.gov.ru/>

## **2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **2.1. Методические рекомендации для преподавателя**

При подготовке и проведении занятий преподавателю необходимо соблюдать следующие рекомендации:

- к каждому аудиторному занятию преподаватель готовит пакет дидактических материалов в электронном и/или текстовом варианте;
- аудиторные занятия сопровождается мультимедийными презентациями;
- аудиторные занятия проводит в интерактивном режиме, с использованием приемов современных образовательных технологий;
- в процессе обучения предлагает обучающимся задания для самостоятельной работы по углублению и расширению знаний, для формирования и совершенствования умений и практических навыков, обеспечивающих качественное усвоение учебного материала.

При подготовке к практическому занятию преподавателю необходимо уточнить план его проведения, продумать формулировки и содержание

учебных вопросов, выносимых на обсуждение, ознакомиться с новыми публикациями по теме занятия и составить список обязательной и дополнительной литературы по вопросам плана занятия. Оказывать методическую помощь обучающимся в подготовке докладов, планов и презентаций.

В ходе практического занятия во вступительном слове раскрыть теоретическую и практическую значимость темы занятия, определить порядок его проведения, время на обсуждение каждого учебного вопроса. Дать возможность выступить всем желающим. Целесообразно в ходе обсуждения учебных вопросов задавать выступающим и аудитории дополнительные и уточняющие вопросы с целью выяснения их позиций по существу обсуждаемых проблем. Поощрять выступления с места в виде кратких дополнений и постановки вопросов выступающим и преподавателю. Для наглядности и закрепления изучаемого материала преподаватель может использовать модели, таблицы, схемы, карты, мультимедийные презентации, видеофильмы.

В заключительной части практического занятия следует подвести его итоги: дать объективную оценку выступлений каждого обучающегося и учебной группы в целом. Раскрыть положительные стороны и недостатки проведенного практического занятия. Ответить на вопросы обучающихся. Назвать тему очередного занятия.

Проводить групповые и индивидуальные консультации обучающихся, рекомендовать в помощь учебные и другие материалы, а также справочную литературу.

## **2.2. Методические указания для обучающихся**

В процессе обучения обучающимся необходимо выяснить:

- цели и конечный результат обучения по программе;
- основные требования к уровню усвоения содержания программы;
- виды учебной работы.



Обучение осуществляется в соответствии с методическими указаниями, действующей программой, нормативно-правовыми документами и учебной литературой.

В процессе реализации программы необходимо посещать практические занятия с целью углубления и расширения знаний, для формирования и совершенствования умений и практических навыков, обеспечивающих качественное усвоение учебного материала.

При подготовке к практическим, семинарским занятиям, обучающимся рекомендуется использовать учебную и справочную литературу.

В процессе обучения осваивать рекомендованную литературу, самостоятельно находить книги, публикации и информационные материалы по изучаемым темам, использовать Интернет-сайты. Во время учебных занятий задавать преподавателям дополнительные вопросы.

Каждому обучающемуся необходимо быть готовым к контролю текущей успеваемости. Форму текущего контроля определяет преподаватель.

### **2.3. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа включает изучение материала лекций, вебинаров, литературы, предоставляемых преподавателем, вынесенных на самостоятельное изучение, подготовку к зачету/экзамену.

### **2.4. Контроль и оценка результатов обучения**

**Форма контроля** – зачет по учебной дисциплине.

**Оценочное средство** – вопросы для собеседования.

**Материалы оценочного средства:**

#### **Примерный перечень вопросов для проведения зачета**

1. Язык как важнейшее средство общения. Язык и речь. Язык и мышление.
2. Культура речи. Языковая норма, ее исторический характер.

3. Функциональные стили русского языка. Книжный стиль, его разновидности.
4. Официально-деловой стиль, его особенности.
5. Научный стиль, его особенности.
6. Публицистический стиль, признаки публицистического стиля.
7. Литературная разговорная речь. Жанры городского общения.
8. Язык художественной литературы. Группы слов, выходящие за рамки литературного языка.
9. Орфоэпические нормы русского языка.
10. Произношение сочетаний согласных. Особенности произношения иноязычных слов. Звуки -О- Е- в русских словах.
11. Акцентологические нормы русского языка.
12. Лексические нормы русского языка. Слово как основная единица языка. Типы лексических значений слова.
13. Нормы словообразования в русском языке.
14. Грамматика, единицы изучения. Грамматические нормы.
15. Особенности употребления категории рода имен существительных.
16. Падеж имен существительных. Особенности употребления вариантных падежных окончаний.
17. Особенности употребления грамматических форм прилагательных и местоимений.
18. Грамматические нормы в области числительных. Склонение числительных. Употребление собирательных числительных с другими частями речи.
19. Особенности употребления грамматических форм глаголов.
20. Синтаксические нормы русского языка. Словосочетание и предложение как основные единицы языка.
21. Нормы управления в русском языке.
22. Нормы согласования между различными членами предложения в русском языке.

23. Особенности употребления сложных предложений в русском языке.
24. Коммуникативные качества речи. Логичность речи, способы создания логичной речи.
25. Точность, ясность, простота речи. Информативная насыщенность речи.
26. Богатство и выразительность речи. Основные выразительные средства языка. Интонационная выразительность речи. Ее структурные компоненты.
27. Орфография и пунктуация как основа грамотной письменной речи. Основные принципы русской орфографии.
28. Пунктуация. Основные принципы русской пунктуации.
29. Механизмы устной и письменной речи, порождения и понимания речи. Типы речевой культуры.

Разработчики программы:

Пестова Ирина Викторовна, преподаватель ЦДО;

Чуркина Юлия Сергеевна, специалист по УМР.